한국어 속담

1-①	飼い犬に手を噛まれる	믿는 도끼에 발등 찍힌다
1-②	売り言葉に買い言葉	가는 말이 고와야 오는 말이 곱다
2-③	噂をすれば影	호랑이도 제 말하면 온다 / 양반은 못된다
2-④	朝飯前	식은 죽 먹기/누워서 떡 먹기/땅 짚고 헤엄치기꺼미지
3-③-2	虎は死して皮を残し人は死して名を残す	호랑이는 죽어서 가죽을　남기고 사람은 죽어서 이름을 남긴다
3-⑧-2	頼れる人があればやりやすい	소도 언덕이 있어야 비빈다
4-⑤	病気を与えて薬を与える	병 주고 약 준다
4-⑥	山椒は小粒でもピリリと辛い	작은 고추가 맵다
5-⑬-2	知らぬが仏	모르면 약이요 아는 게　병이다
5-⑮-2	思わぬ疑いをかけられること	까마귀 날자 배 떨어진다
6-⑦	塵も積もれば山となる	티끌 모아 태산
6-⑧	井の中の蛙	우물 안 개구리
7-길고	やってみないとわからない	길고 짧은 것은 대 봐야 안다
7-장님	群盲像を評す	장님 코끼리 만지기
8-⑨	灯台もと暗し	등잔 밑이 어둡다
8-⑩	花より団子	금강산도 식후경
9-곶감	苦労して蓄えた財物を少しづつ使ってしまうこと	곶감 꼬치에서 곶감 빼 먹듯
9-될성	栴檀は双葉より芳し	될성부른 나무는 떡잎부터 알아본다
10-⑪	天の星掴み	하늘의 별 따기
10-⑫	三つ子の魂百まで	세 살 적 버릇 여든까지 간다
11-⑬	後悔先に立たず	소 잃고 외양간 고친다
11-⑭	いやなこともやむを得ずする	울며 겨자 먹기
12-⑮	猿も木から落ちる	원숭이도 나무에서 떨어진다
12-⑯	言っている言葉が現実になる	말이 씨가 된다
13-⑰	心配も星回りだ、大きなお世話だ	걱정도 팔자다　（＝）걱정을 사서 하다
13-⑱	安物買いの銭失い	싼 게 비지떡
14-낫놓	イロハのイの字も知らない	낫 놓고 기역자도 모른다
14-⑰-2	心配事が多いと早く老いる	걱정이 많으면 빨리 늙는다
15-⑲	盲蛇に怖じず、怖いもの知らず	하룻 강아지 범 무서운 줄 모른다
15-⑳	棚からぼた餅	가는 날이 장날이다
16-㉑	後ろ暗ければ尻餅つく	도둑이 제 발 저리다

한국어 속담

16-㉒	捨てる神あれば拾う神あり	하늘이 무너져도 솟아날 구멍이 있다
17-㉓	一難去ってまた一難	갈수록 태산이다
17-㉔	馬子にも衣装	옷이 날개다
18-㉕	牛に引かれて善光寺参り	친구 따라 강남 간다
18-㉖	火に油を注ぐ	불난 집 부채질한다
19-㉗	とらぬ狸の皮算用	떡 줄 사람은 생각도 않는데 김치국부더 마신다
19-㉘	思い立ったが吉日、始まりは半分	시작이 반이다
20-㉙	憎い奴こそ良くしてやる	미운 놈 떡 하나 더 준다
20-㉚	石の上にも三年	우물을 파도 한 우물을 파라
21-㉛	紙一枚でも二人で持ち上げれは軽い	백지장도 맞들면 낫다
21-㉜	**一挙両得、一石二鳥**	꿩 먹고 알 먹기
22-㉝	ノミの肝を取り出して食べる、とても浅ましい、ひどくケチだ	벼룩의 간을 내어 먹는다
22-㉞	提**灯**より柄が太い　本末**転**倒	배보다 배꼽이 더 크다
23-㉟	良薬は口に苦し	입에 쓴 약이 몸에 좋다
23-㊱	上清ければ下濁らず	윗물이 맑아야 아랫물이 맑다
24-㊲	外見が良ければ内容も良く見える	보기 좋은 떡이 먹기도 좋다
24-㊳	**雀の涙**	새 발의 피
25-㊴	楽あれば苦あり、苦は楽の種	고생 끝에 낙이 온다
25-㊵	腕が自分の方へ曲がるように，身近な人ほど情が移るという	팔은 안으로 굽는다

믿

믿는 도끼에 발등 찍힌다

飼い犬に手を噛まれる
を韓国語では？

믿는 도끼에
발등 찍힌다

가

가는 말이 고와야 오는 말이 곱다

売り言葉に買い言葉
を韓国語では？

가는 말이
고와야 오는
말이 곱다

호

호랑이도 제말하면 온다

噂をすれば影
を韓国語では？

호랑이도 제
말하면 온다

양반은 못된다

식

식은 죽 먹기

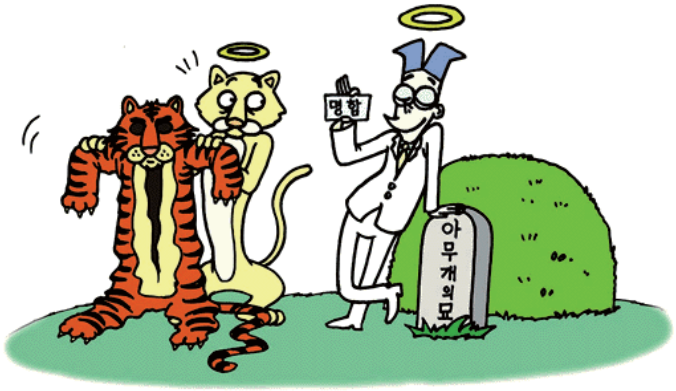
朝飯前
を韓国語では？

식은 죽 먹기

누워서 떡 먹기

호

호랑이는 죽어서 가죽을 남기고 사람은 죽어서 이름을 남긴다



虎は死して皮を残し人は死して名を残す
を韓国語では？

호랑이는 죽어서
가죽을 남기고
사람은 죽어서
이름을 남긴다

소

소도 언덕이 있어야 비빈다

頼れる人があればやりやすい
を韓国語では？

소도 언덕이 있어야 비빈다

牛も丘があってこそこすることができる。

병

병 주고 약 준다

病気を与えて薬を与える
を韓国語では？

병 주고 약 준다

작

작은 고추가 맵다

山椒は小粒でもピリリと辛い
を韓国語では？

작은 고추가 맵다

모

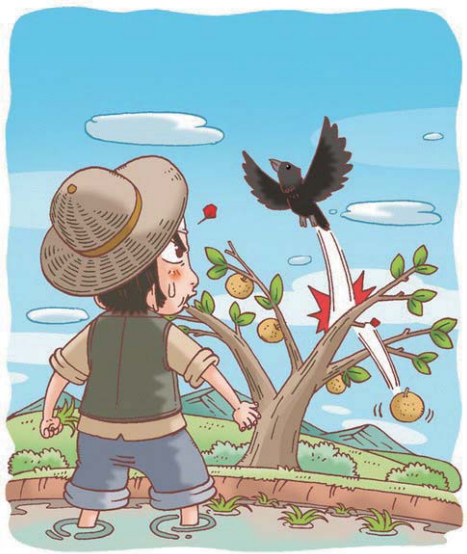
모르면 약이요
아는 게 병이다

知らぬが仏
を韓国語では？

모르면 약이요
아는 게 병이다

까

까마귀 날자 배
떨어진다



思わぬ疑いをかけられること
を韓国語では？

까마귀 날자 배
떨어진다

티

티끌 모아 태산

塵も積もれば山となる
を韓国語では？

티끌 모아 태산

우

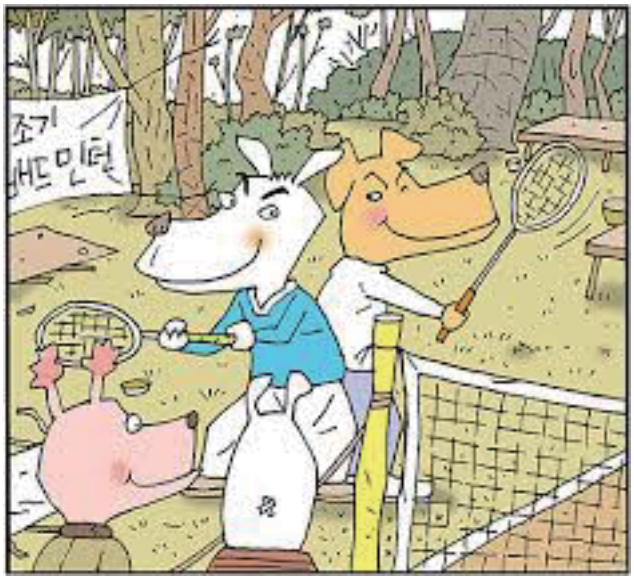
우물 안 개구리

井の中の蛙
を韓国語では？

우물 안 개구리

길

길고 짧은 것은 대 봐야 안다

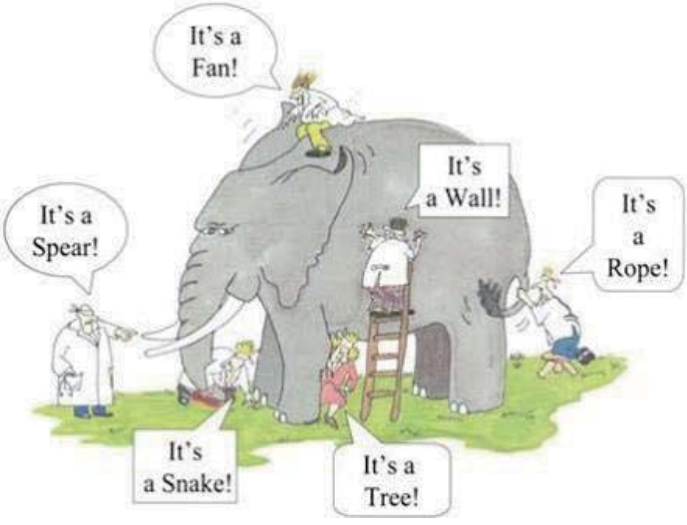


やってみないとわからない
を韓国語では？

길고 짧은 것은 대 봐야 안다

장

장님 코끼리 만지기
或いは
장님 코끼리 말하기



群盲像を評す
を韓国語では？

장님 코끼리 만지기
あるいは
장님 코끼리 말하기

多くの盲人が象を撫でて、それぞれ自分の手に触れた部分だけで巨大な象を評する事

등

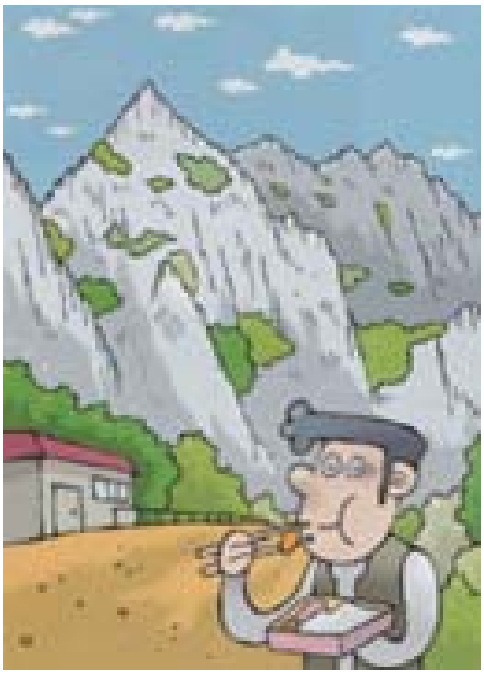
등잔 밑이 어둡다

灯台もと暗し
を韓国語では？

등잔 밑이 어둡다

금

금강산도 식후경



花より団子
を韓国語では？

금강산도 식후경

腹が減っては戦ができぬ

곶

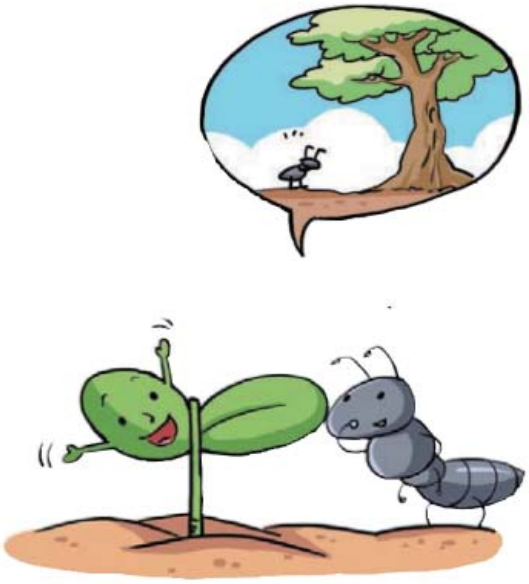
곶감 꼬치에서 곶감 빼 먹듯

苦労して蓄えた財物を少しづつ使ってしまうこと
を韓国語では？

곶감 꼬치에서
곶감 빼 먹듯

될

될성부른 나무는
떡잎부터 알아본다



梅檀は双葉より芳し
を韓国語では？

될성부른 나무는
떡잎부터 알아본다

하

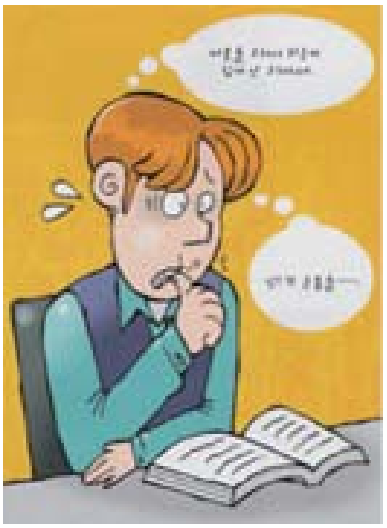
하늘의 별 따기

天の星掴み
を韓国語では？

하늘의 별 따기

세

세 살 적 버릇 여든까지 간다　　あるいは
제 버릇 개 못 준다



三つ子の魂百まで
を韓国語では？

세 살 적 버릇 여든까지 간다
あるいは
제 버릇 개 못 준다

소

소 잃고 외양간 고친다

後悔先に立たず
を韓国語では？

소 잃고 외양간 고친다

울

울며 겨자 먹기

いやなこともやむを得ずする
を韓国語では？

울며 겨자 먹기

원

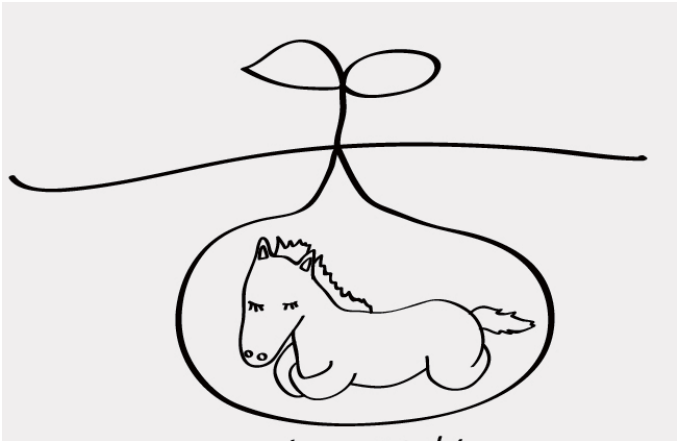
원숭이도 나무에서 떨어진다

猿も木から落ちる
を韓国語では？

원숭이도 나무에서 떨어진다

말

말이 씨가 된다



言っている言葉が現実になる
を韓国語では？

말이 씨가 된다

걱

걱정도 팔자다
或いは
걱정을 사서 하다

心配も星回りだ
を韓国語では？

걱정도 팔자다
或いは
걱정을 사서 하다
大きなお世話だとも言いますね

싼

싼 게 비지떡

安物買いの銭失い
を韓国語では？

싼 게 비지떡

낫

낫 놓고 기역자도 모른다

イロハのイの字も知らない
を韓国語では？

낫 놓고 기역자도 모른다

걱

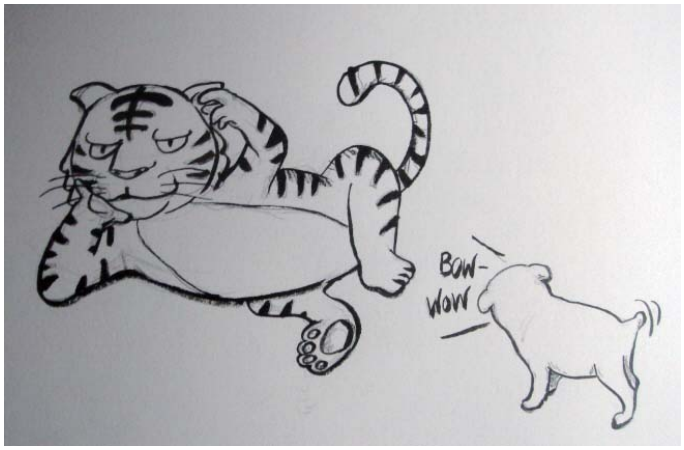
걱정이 많으면 빨리 늙는다

心配事が多いと早く老いる
を韓国語では？

걱정이 많으면 빨리 늙는다

하

하룻 강아지 범 무서운 줄 모른다



怖いもの知らず
を韓国語では？

하룻 강아지 범 무서운 줄 모른다

가

가는 날이 장날이다

棚からぼた餅
を韓国語では？

가는 날이 장날이다

도

도둑이 제 발 저리다

後ろ暗ければ尻餅つく
を韓国語では？

도둑이 제 발
저리다

하

하늘이 무너져도 솟아날
구멍이 있다

捨てる神あれば拾う神あり
を韓国語では？

하늘이 무너져도
솟아날 구멍이 있다

갈

갈수록 태산이다

一難去ってまた一難
を韓国語では？

갈수록 태산이다

옷

옷이 날개다

馬子にも衣装
を韓国語では？

옷이 날개다

친

친구 따라 강남 간다

牛に引かれて善光寺参り
を韓国語では？

친구 따라 강남 간다

불

불난 집 부채질한다

火に油を注ぐ
を韓国語では？

불난 집 부채질한다

떡

떡 줄 사람은 생각도 않는 데 김치국부터 마신다

とらぬ狸の皮算用
を韓国語では？

떡 줄 사람은 생각도 않는데 김치국부터 마신다

시

시작이 반이다

思い立ったが吉日
を韓国語では？

始まりは半分、
案ずるより産むが
安しとも言いますね

시작이 반이다

미

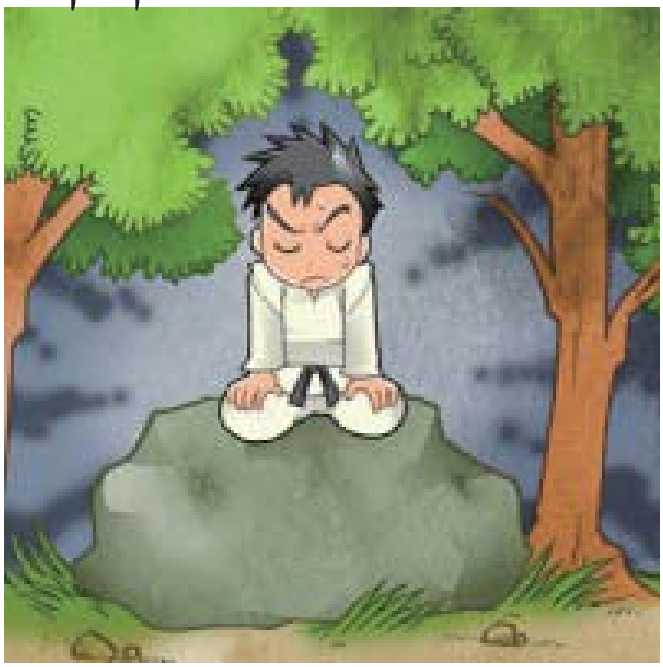
미운 놈 떡 하나 더 준다

憎い奴こそ良くしてやる
を韓国語では？

미운 놈 떡 하나 더 준다

우

우물을 파도 한 우물을 파라



石の上にも三年
を韓国語では？

우물을 파도 한 우물을 파라

백

백지장도 맞들면 낫다

紙一枚でも
二人で持ち
上げれは軽い
を韓国語では？

백지장도 맞들면
낫다

꿩

꿩 먹고 알 먹기

一挙両得 或いは
一石二鳥
を韓国語では？

꿩 먹고 알 먹기

벼

벼룩의 간을 내어 먹는다

ひどくケチだ
を韓国語では？

ノミの肝を取り出して食べる

벼룩의 간을 내어 먹는다

배

배보다 배꼽이 더 크다

本末転倒
を韓国語では？

お腹よりヘソが大きい

배보다 배꼽이 더 크다

입

입에 쓴 약이 몸에 좋다

良薬は口に苦し
を韓国語では？

입에 쓴 약이 몸에 좋다

윗

윗물이 맑아야 아랫물이 맑다

上清ければ下濁らず
を韓国語では？

윗물이 맑아야 아랫물이 맑다

보

보기 좋은 떡이 먹기도 좋다

外見が良ければ内容も良く見える
を韓国語では？

보기 좋은 떡이 먹기도 좋다

새

새 발의 피

雀の涙
を韓国語では？

새 발의 피

고

고생 끝에 낙이 온다

楽あれば苦あり
を韓国語では？

고생 끝에 낙이 온다

팔

팔은 안으로 굽는다

他人より身内
を韓国語では？

血は水よりも濃い、
近くの他人より遠くの親戚

팔은 안으로 굽는다

《意味》

腕が自分の方へ曲がるように，
身近な人ほど情が移るという